



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclu de studii	Universitar, nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbi Moderne Aplicate/ Licențiat în Limbi Moderne Aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLA1113 / Limba română. Analiză și producere de text/ discurs (A)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Liana Muthu							
2.3 Titularul activităților de seminar/ curs practic	Asist. dr. Andreea Sărmașiu Colab. drd. Ana-Maria Băeștean							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DF
							Obligativitate	Da

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ curs practic	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ curs practic	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					5
Examinări					3
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	3 x 14 = 42				
3.8 Total ore pe semestru	7 x 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	sală dotată cu tablă, calculator și videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ cursului practic	sală dotată cu tablă, calculator și videoproiector



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi CECRL).</p> <p>C2 Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere lingvistică și culturală scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate și exercițiul adecvat al tuturor profesiilor traducerii</p> <p>C6 Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică și deontologie profesională specifice domeniului</p> <p>CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p> <p>CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Conținutul disciplinei <i>Limbă română. Analiză și producere de text (A)</i> este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA).</p> <p>Disciplina <i>Limbă română. Analiză și producere de text (A)</i> asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, privilegiind însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/ discursului la contexte de comunicare specifice.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Analiză și producere de text (APT)</p> <p>Prezentul curs urmărește să dezvolte studenților competențele necesare înțelegerii și interpretării textelor literare și nonliterare respectând, în același timp, regulile gramaticii normative referitoare la scrierea și exprimarea corectă în limba română. Studenții sunt familiarizați cu patru dintre standardele textualității (coeziunea, coerența, intenționalitatea, acceptabilitatea).</p> <p>Limba română (Gramatică normativă - GN)</p> <p>Vom aborda principalele aspecte referitoare la norma lingvistică și la respectarea acesteia. Cu ajutorul testelor de limbă corectă, vom identifica și, apoi, îndrepta (corecta) faptele de limbă care nu sunt conforme cu normele limbii române literare. De asemenea, vom urmări îndeaproape modul în care studenții reușesc să asimileze noile cunoștințe privitoare la norma lingvistică. Prin intermediul acestui curs practic, studenții vor dobândi noi cunoștințe care le vor permite să înțeleagă mai bine unele fapte de limbă care ridică probleme atât în vorbire, cât și în scriere și să abordeze orice tip de text.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs Analiză și producere de text/ discurs	Metode de predare	Observații
1. Propoziția-teză. Scopul textului (general, particular).	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenții	2 ore



2. Standardele textualității: coeziunea; coerența (câmpuri lexicale, conexiuni lexicale).	Curs interactiv, centrat pe dialogul cu studenții	2 ore
3. Standardele textualității: intenționalitatea; acceptabilitatea.		2 ore
4. Elipsa (sau contragerea enunțului).		2 ore
5. Conotația (limbajul metaforic). Ambiguitatea (lexicală, morfologică, sintactică), dublul sens.		2 ore
6. Rezumatul unui text științific (diferența dintre abstract-ul unui articol științific, rezumat și comentariu).		4 ore
		Total: 14 ore
Bibliografie:		
1. Bidu Vranceanu, Angela – Călărașu, Cristina- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana – Mancaș, Mihaela – Pană Dindelegan, Gabriela, <i>Dicționar de științe ale limbii</i> , Ed. Nemira, București, 2001.		
2. Coman, Mihai (coordonator), <i>Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare</i> , vol. I – II, Ed. Polirom, Iași, 1997.		
3. Ferreol, Gilles & Flageul, Noel, <i>Metode și tehnici de exprimare scrisă și orală</i> , Ed. Polirom, Iași, 1998.		
4. Lungu Badea, Georgiana, <i>Mic dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii</i> , Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2012.		
5. Nunan, David, <i>Introducing Writing</i> , Penguin English, 1993.		
6. Roșca, Luminița, <i>Producția textului jurnalistic</i> , Ed. Polirom, Iași, 2004.		
7. Șerbănescu, Andra, <i>Cum se scrie un text</i> , Ed. Polirom, Iași, 2000.		
8. Trimmer, Joseph F., <i>Writing with a Purpose</i> , Houghton Mifflin Company, Boston, 1992.		
8.2 Seminar/ curs practic	Metode de predare	Observații
Analiză și producere de text/ discurs	Discuții pe baza unor exemple relevante de texte și exerciții interactive.	14 ore
1. Seminar introductiv. Comunicarea: definiție, elementele comunicării, funcțiile limbajului, competențele emițătorului și ale receptorului		
2. Scopul textului. Trăsăturile specifice textului scris. Trăsăturile specifice textului oral		
3. Analiza și redactarea unui discurs. Dezvoltarea unui discurs coerent pornind de la un titlu/ o propoziție-teză		
4. Standardele textualității. Coerența și coeziunea. Acceptabilitatea și intenționalitatea (exemplificare pe textul informativ)		
5. Analiza și redactarea unui text jurnalistic: conexiuni lexicale, terminologie specifică, elemente de tranziție		
6. Analiza și redactarea unui text jurnalistic: limbaj eliptic, ambiguitate lexicală și structurală		
7. Recapitulare. Simulare examen		



<p>Limba română (Gramatică normativă - GN)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Punctuația limbii române (I) 2. Punctuația limbii române (II) 3. Test ortografic. Discutarea testului 4. Aspecte controversate ale normei LRC. Verbul 5. Aspecte controversate ale normei LRC. Substantivul. Pronumele. Numeralul 6. Dificultăți ale lexicului LRC (I) 7. Dificultăți ale lexicului LRC (II) 8. Test ortografic. Discutarea testului 9. Sinonime. Omonime. Paronime 10. Pleonasmul. Cacofonia 11. Formule de adresare 12. Greșeli frecvente de limbă în mass-media (I) 13. Greșeli frecvente de limbă în mass-media (II) 14. Recapitulare 	<p>Discuții pe baza unor exemple relevante de texte și exerciții interactive.</p>	<p>28 ore</p>
---	---	---------------

Bibliografie:

Analiză și producere de text/ discurs

1. Bidu Vranceanu, Angela – Călărașu, Cristina- Ionescu Ruxăndoiu, Liliana – Mancaș, Mihaela – Pană Dindelegan, Gabriela, Dicționar de științe ale limbii, Ed. Nemira, București, 2001.
2. Coman, Mihai (coordonator), Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare, vol. I – II, Ed. Polirom, Iași, 1997.
3. Ferreol, Gilles & Flageul, Noel, Metode și tehnici de exprimare scrisă și orală, Ed. Polirom, Iași, 1998.
4. Lungu Badea, Georgiana, Mic dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2012.
5. Nunan, David, Introducing Writing, Penguin English, 1993.
6. Roșca, Luminița, Producția textului jurnalistic, Ed. Polirom, Iași, 2004.
7. Șerbănescu, Andra, Cum se scrie un text, Ed. Polirom, Iași, 2000.
8. Trimmer, Joseph F., Writing with a Purpose, Houghton Mifflin Company, Boston, 1992.

Limba română (Gramatică normativă - GN)

1. Avram, Mioara, *Cuvintele limbii române între corect și incorect*, col. «Cartier dicționar» Chișinău, Editura Cartier, 2001, 304 p.
2. Avram, Mioara, *Ortografie pentru toți (30 de dificultăți)*, București, Ed. Academiei Române, 1990.
3. Avram, Mioara, *Probleme ale exprimării corecte*, București, Editura Academiei Române, 1987, 279 p.
4. Coșeriu, Eugeniu, *Sistem, normă și vorbire*, în *Teoria limbajului și lingvistica generală. Cinci studii*, ediție în limba română de Nicolae Saramandu, București, Editura Enciclopedică, 2004, pp. 11-114.
5. Coșeriu, Eugeniu, *Sistem, normă și tip*, în *Lecții de lingvistică generală*, traducere din spaniolă de Eugenia Bojoga, cuvânt înainte de Mircea Borcilă, Chișinău, Editura Arc, 2000, pp. 275-284.
6. Coșeriu, Eugeniu, *Sincronie, diacronie și istorie. Problema schimbării lingvistice*, versiune în limba română de Nicolae Saramandu, București, Editura Enciclopedică, 1997, 253 p., *passim*.
7. Coteanu, Ion, *Norma*, în *Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj*, București, Editura Academiei, 1973, pp. 24-29.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului





Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele



ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, SDL, Evalserve.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none">- corectitudinea și completitudinea cunoștințelor asimilate;- înțelegerea importanței disciplinei studiate precum și a legăturii cu alte discipline fundamentale (ex. <i>Introducere în tehnica traducerii</i>);- gradul de asimilare a limbajului de specialitate;	Examen scris în sesiunea din semestrul 1	50%
10.5 Seminar/ curs practic	<ul style="list-style-type: none">- capacitatea de a redacta texte scurte, bine structurate, coerente;- calitatea răspunsurilor formulate în cadrul seminarelor/ cursurilor practice.	Examen scris în sesiunea din semestrul 1	50%
10.6 Standard minim de performanță Însușirea corectă a noțiunilor întâlnite și discutate la orele de curs, seminar și curs practic.			

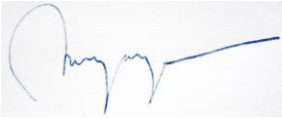
Data completării 10.03.2023	Semnătura titularului de curs Conf. dr. Liana Muthu 	Semnătura titularului de seminar/ curs practic Asist. dr. Andreea Sărmașiu  Colab. drd. Ana-Maria Băeștean 
Data avizării în departament 14.03.2023	Semnătura directorului de departament Conf. dr. Renata Georgescu 	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății
--	---	---------------------